

References

- A**
.....
- Ada, A. F. (1995). *My Name is María Isabel*. New York: Simon & Schuster.
- Adoff, A. (1974). *My Black Me: A Beginning Book of Black Poetry*. New York: Dutton.
- Adoff, A. (1987). *Malcolm X*. New York: Harper & Row.
- Association for Supervision and Curriculum Development. (1987). Building an Invisible Nation: Education in Context. In a report from the ASCD Panel on Bilingual Education, April 1987. Alexandria, VA.
- B**
.....
- Baker, C., & Jones, S.P. (1998). *Encyclopedia of Bilingualism and Bilingual Education*. Philadelphia, PA: Multilingual Matters.
- Barnitz, J.G. (1985). *Reading Development of Non-Native Speakers of English: Research and Instruction*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics: ERIC Clearinghouse. Ed. No. 256182.
- Bernhardt, E.B., & Kamil, M.L. (1995). Interpreting Relationships Between L1 and L2 Reading: Consolidating the Linguistic Threshold and the Linguistic Interdependence Hypotheses. *Applied Linguistics*, 16, 15–43.
- Bernhardt, E.B., & Kamil, M.L. (2001). Reading Instruction for English Language Learners. In M.F. Graves, C. Juel, & B.B. Graves (Eds.), *Teaching Reading in the 21st Century*. Needham Heights, MA: Allyn & Bacon.
- Berry, James R. (1999). *Isn't My Name Magical?* New York: Simon & Schuster.
- Board of Education of the City of New York, Office of School Programs and Support Services. (2000). *Scoring Rubrics and Examination Templates for the New English Regents*. New York, NY.
- Bowman, D.H. (2000, November 29). Arizona poised to revisit graduation exam. *Education Week*. Available online at: <http://www.edweek.org/ew/ewstory.cfm?slug=13ariz.h20>
- Bribois, J. (1995). Connections Between First and Second Language Reading. *Journal of Reading Behavior*, 27, 565–584.
- C**
.....
- Central Intelligence Agency. (2002). *The World Factbook 2002*. Available online at: <http://www.cia.gov/cia/publications/factbook/fields/2098.html>
- Cohen, D. (1987). Issues Related to Transferring Reading Skills from Spanish to English. In a paper presented at the National Association for Bilingual Education Annual Conference. Denver, CO.
- Crystal, D. (1987). *The Cambridge Encyclopedia of Language*. New York: Cambridge University Press.
- D**
.....
- De Molina, T. (2000). *El Burlador de Sevilla*. Adapted by C.M. Andrade. Lincolnwood, IL: National Textbook Company.
- Drescher, J. (1980). *Tu familia, mi familia*. New York: Walker & Co.
- E**
.....
- Emert, P. R. (Ed.). (1995). *Colonial Triangular Trade: An Economy Based on Human Misery*. Lowell, MA: Discovery Enterprises, Limited.
- Escamilla, K. (1993). Promoting Biliteracy: Issues in Promoting English Literacy in Students Acquiring English. In *The Power of Two Languages: Literacy and Biliteracy for Spanish Speaking Students*. New York: Macmillan/McGraw-Hill.
- F**
.....
- Fleischman, P. (1985). *I Am Phoenix: Poems for Two Voices*. New York: Harper & Row.
- G**
.....
- Garcia, E., & Padilla, R. (1985). Effects of Language Transfer on Bilingual Proficiency. In *Advances in Bilingual Education Research*. Tucson, AZ: University of Arizona Press.
- Garza, L. (1993). *Cuadros de familia*. San Francisco, CA: Children's Book Press.

Ghazi, S. H. (1996). *Ramadan*. New York: Holiday House.

Goodman, K. (1973). Psycholinguistic Universals of the Reading Process. In *Psycholinguistics and Reading*. New York: Holt and Winston.

Goodman, K. (1993). *Phonics Phacts*. Portsmouth, NH: Heinemann.

Grabe, W. (1991). Current Developments in Second Language Reading. *TESOL Quarterly*, 25, 375–406.

Grimes, B.F. (Ed.). (2002). *Ethnologue: Volume 1. Languages of the World* (14th ed.). Dallas, TX: Summer Institute of Linguistics, Inc.

H

Hahn, J.H., Han, M.S., & Jennings, J. (1980). *Seven Korean Sisters*. Asian Center for Bilingual Education.

Harris, T.L., & Hodges, R.E. (Eds.). (1995). *The Literacy Dictionary: The Vocabulary of Reading and Writing*. Newark, DE: International Reading Association.

Hulstijn, J. (1991). How Is Reading in a Second Language Related to Reading in a First Language? *AILA Review*, 8, 5–15.

I

International Phonetic Association. (1999). *Handbook of the International Phonetic Association: A Guide to the Use of the Phonetic Alphabet*. Available online at: <http://www.arts.gla.ac.uk/IPA/fullchart.html>

J

Jackson, H., & Stockwell, P. (1996). *The Nature and Functions of Language*. Cheltenham, England: Nelson Thornes Ltd.

Jinnah, F. (2001). Mother of the Nation: Ms. Fatima Jinnah. In *Urdu Text Book, Class Six* (3rd ed.). Lahore, Pakistan: Punjab Text Book Board.

K

Kamil, M., & Bernhardt, E. (2001). Reading Instruction for English Language Learners. In M.F. Graves, C. Juel, & B.B. Graves (Eds.), *Teaching Reading in the 21st Century*. Needham Heights, MA: Allyn & Bacon.

Kroll, S. (1984). *The Biggest Pumpkin Ever*. New York: Scholastic Inc.

L

Lapierre, B. (1995). *Bouki ak Malis, Kont Ayisyen/Haitian Folktales*. Temple Terrace, FL: EDUCA VISION, Inc.

Levine, E. (1993). *If Your Name Was Changed at Ellis Island*. New York: Scholastic Inc.

M

Mayer, M. (1997). *Just Grandma and Me*. San Antonio, TX: Living Books [CD-ROM].

Moore, C.C. (1975). *The Night Before Christmas*. Chicago: Rand McNally.

N

National Council of Teachers of English. (1996). *Standards for the English Language Arts*. Urbana, IL: National Council of Teachers of English; and Newark, DE: International Reading Association.

National Education Goals Panel. (1993). *Promises to Keep: Creating High Standards for American Students*. Washington, DC: U.S. Government Printing Office.

Nerlove, M. (1989). *Hanukkah*. Niles, IL: A. Whitman.

New Line Productions, Inc. (1995). *Don Juan de Marco*. 92 min. Color.

New York State Education Department. (1989). *Regents Policy Paper and Proposed Action Plan for Bilingual Education*. Albany, NY.

New York State Education Department. (1990). *Guidelines for Programs Under Part 154 of the Commissioner's Regulations for Pupils with Limited English Proficiency*. Albany, NY.

New York State Education Department. (1996). *The Strategy for Raising Standards*. Albany, NY.

New York State Education Department. (1997). *Directory of Languages Spoken by Students of Limited English Proficiency in New York State Programs*. Albany, NY.

New York State Education Department. (1997). *English Language Arts Resource Guide*. Albany, NY.

New York State Education Department. (1998). *English Language Arts with Core Curriculum*. Albany, NY.

New York State Education Department. (1998). *Report to the Board of Regents from the New York State Department of Education Office for Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education*. Albany, NY.

New York State Education Department. (1999). *Guidelines for Programs Under Part 154 of the Commissioner's Regulations for Pupils with Limited English Proficiency*. Albany, NY.

New York State Education Department. (2000). *The Teaching of Language Arts to Limited English Proficient/English Language Learners: A Resource Guide for All Teachers*. Albany, NY.

New York State Education Department. (2001). *Regulations of the Commissioner of Education Part 54-Subdivision 52.21. Registration of Curricula in Teacher Education*. Albany, NY.

New York State Education Department. (2002). *The Teaching of Language Arts to Limited English Proficient/English Language Learners: Learning Standards for English as a Second Language*. Albany, NY.

New York State Education Department. (2003). *Regulations of the Commissioner of Education Part 154 - Apportionment and Services for Pupils with Limited English Proficiency*. As amended by the Honorable Members of the Board of Regents on July 17, 2003 and effective May 2, 2003. Albany, NY.

New York State Education Department. (2003). New York State Education Department *Virtual Learning System Definitions*. Available online at <http://vls.nysed.gov/vls>.

O

O'Malley, J., & Valdez-Pierce, L. (1996). *Authentic Assessment for English Language Learners*. Reading, MA: Addison Wesley Publishing Company, Inc.

P

Pasternak, B.L. (1998). *Doctor Zhivago*. Moscow: Panorama Publishing House.

R

Real Academia Española. (2000). *Diccionario panhispánico de dudas*. Available online at: <http://www.rae.es>

Riehecky, J. (1993). *Kwanzaa*. Created by Wing Park Publisher. Chicago: Children's Press.

Rodriguez, A. (1988). Research in Reading and Writing in Bilingual Education and English as a Second Language. In *Bilingual Education and English as a Second Language: A Research Handbook*. New York: Garland Publishing, Inc.

S

Sendak, M. (1996). *Donde viven los monstruos*. Glenview, IL: Scott Foresman. (Pearson K-12).

Shepherd, R.D. (1999). *The New Comprehensive English Examination Guide*. Cambridge, MA: Advanced Instructional Materials, LLC.

Snow, C., Burns, S., & Griffin, P. (Eds.). (1998). *Preventing Reading Difficulties in Young Children*. National Research Council. Washington, DC: National Academy Press.

T

Thomas, W.P., & Collier, V.P. (2002). *A National Study of School Effectiveness for Language Minority Students' Long-Term Academic Achievement*. University of California, Santa Cruz: Center for Research on Education, Diversity & Excellence. Available online at: <http://www.crede.ucsc.edu/research/llaa/1.1es.html>

Titherington, J. (1993). *Calabaza, calabaza*. New York: Scholastic Inc.

Twentieth Century Fox. (1997). *Sister Wendy's Story of Pain*. 5 hrs. Color.

U

United Artists. (1972). *Man of La Mancha*. 2 hrs., 10 min. Color.

United States Department of Education. (1996). *Improving America's Schools*. Newsletter on Issues in School Reform. Available online at: <http://www.ed.gov/IASA/newsletters/profdev/pt1.html>

Universal Studios. (1997). *Patch Adams*. 1 hr., 56 min. Color.

W

Williams, L. (1996). *La viejecita que no le tenia miedo a nada*. Translated by Yolanda Noda. New York: HarperCollins Publishers, Inc.

Wolkstein, D. (1980). *The Magic Orange Tree*. New York: Schocken Books.

Wong, N. (1987). How a Girl Got Her Chinese Name. In E. Thompson (Ed.), *Experiencing Poetry* (pp. 38-39). Paramus, NJ: Globe Book Company.

Y

.....

Yu, K. (1987). Stone Stairs. *Middle School Korean 3-2* (pp. 186–191). Korean Education Development Center (Eds.). Korean Textbook Publishing Co.

Z

.....

Zhu Qing, Z. (1987). Back View of My Father. Translated by Sewook Huh. *Middle School Korean 3-2* (pp. 193–199). Korean Education Development Center (Eds.). Korean Textbook Publishing Co.

Zorilla, J. (1974). Don Juan Tenorio. In *Classics of Spanish Literature*. A Regents Publication.